

**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования «Мордовский государственный педагогический  
университет имени М.Е. Евсевьева»**

Факультет иностранных языков

Кафедра правовых дисциплин

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Наименование дисциплины (модуля): Правовые основы деятельности переводчика

Уровень ОПОП: Специалитет

Специальность: 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Форма обучения: Очно-заочная

Разработчики:

Капаев М.А, канд. ист. наук, ст. преподаватель кафедры правовых дисциплин

Программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры, протокол № 9  
от 31.05.2019 года

Зав. кафедрой  Бузыкина О. В.

Программа с обновлениями рассмотрена и утверждена на заседании кафедры,  
протокол № 1 от 04.09.2020 года

Зав. кафедрой  Рябова Е.В.

## 1. Цель и задачи изучения дисциплины

Цель изучения дисциплины - формирование у обучающихся теоретических и практических знаний об правовых основах деятельности переводчика, необходимых для реализации образовательной программы по праву в соответствии с требованиями образовательных стандартов.

Задачи дисциплины:

- формирование знаний об системе нормативно-правовых актов, интегрирование полученной информации в правовую компетентность по будущей профессии;
- формирование у обучающихся навыков организации исследовательской и самостоятельной работы по правовой деятельности переводчика;
- дать представления о профессиональном законодательстве, определяющем права и обязанности переводчика-профессионала в области устного и письменного перевода;
- сформировать у будущего выпускника способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны для совершенствования и развития общества на принципах гуманизма, свободы и демократии;
- развить способность и потребность студентов постоянно повышать свою право-профессиональную компетентность в атмосфере активного самостоятельного творческого поиска.

## 2 Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Дисциплина ФТД.03 «Правовые основы деятельности переводчика» относится к базовой части учебного плана.

Дисциплина изучается на 5 курсе, в 10 семестре.

Для изучения дисциплины требуется: использование знаний, умений, способов деятельности и установки, сформированные в ходе изучения дисциплины «Правоведение».

Изучению дисциплины ФТД.03 «Правовые основы деятельности переводчика» предшествует освоение дисциплин (практик):

Правоведение.

Освоение дисциплины ФТД.03 «Правовые основы деятельности переводчика» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Интерпретация англоязычного текста.

Область профессиональной деятельности, на которую ориентирует дисциплина

«Правовые основы деятельности переводчика», включает: межкультурную коммуникацию в сферах межгосударственных отношений, обеспечения обороны и безопасности государства, законности и правопорядка.

Освоение дисциплины готовит к работе со следующими объектами профессиональной деятельности:

- информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации;
- иностранные языки и культуры;
- теория изучаемых иностранных языков и перевода;
- способы, методы, средства, виды и приемы межкультурной коммуникации в сферах межгосударственных отношений, обеспечения обороны и безопасности государства, законности и правопорядка;
- информационно-аналитическая, редакторская и организационная деятельность в области перевода.

В процессе изучения дисциплины студент готовится к видам профессиональной деятельности и решению профессиональных задач, предусмотренных ФГОС ВО и учебным планом.

## 3. Требования к результатам освоения дисциплины

Выпускник должен обладать следующими общекультурными компетенциями (ОК):

| <b>ОК-3 способность использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности.</b> |                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| ОК-3 способность использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности.        | знать:<br>- основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности;<br>уметь: |

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- применять в профессиональной деятельности основные международные и отечественные документы регулирующие деятельность переводчиков;</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- готовностью применять в профессиональной деятельности основные международные и отечественные документы регламентирующие деятельность переводчиков;</li> </ul> |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Выпускник должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

| <b>ОПК-2 способность соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности.</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ОПК-2 способность соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности.        | <p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- нормативные документы и знание предметной области в культурно-просветительской работе;</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- использовать высокую профессиональную значимость профессии, ответственно и качественно выполнять профессиональные задачи, соблюдая принципы профессиональной этики;</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- способностью понимать высокую социальную значимость профессии, ответственно и качественно выполнять профессиональные задачи, соблюдая принципы профессиональной этики.</li> </ul> |

Выпускник должен обладать следующими профессионально-специализированными компетенциями (ПСК):

| <b>ПСК-3.3 способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ПСК-3.3 способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.        | <p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные методы адаптации к новым условиям деятельности и способы творческого использования полученных знаний, навыков и компетенций вне профессиональной сферы переводчика;</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- адаптироваться к новым условиям деятельности переводчика, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы;</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками адаптации к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы деятельности переводчика.</li> </ul> |

#### 4. Объем дисциплины и виды учебной работы

| Вид учебной работы               | Всего часов | Десятый семестр |
|----------------------------------|-------------|-----------------|
| <b>Контактная работа (всего)</b> | <b>12</b>   | <b>12</b>       |

|                                     |    |    |
|-------------------------------------|----|----|
| Лекции                              | 12 | 12 |
| Самостоятельная работа (всего)      | 60 | 60 |
| Виды промежуточной аттестации       |    |    |
| Зачет                               |    | +  |
| Общая трудоемкость часы             | 72 | 72 |
| Общая трудоемкость зачетные единицы | 2  | 2  |

## **5. Содержание дисциплины**

### **5.1. Содержание модулей дисциплины**

#### **Модуль 1. Общая часть:**

Правовое регулирование общественных отношений, его специфические черты, способы и уровни. Принципы права. Система права. Виды норм права. Понятие и признаки правовых отношений. Субъективное юридическое право. Юридический состав правонарушения как основание. Понятие и структура основ правового статуса личности. Принципы правового статуса личности. Понятие прав человека и прав гражданина. Определение правовой культуры и её сущностные характеристики. Понятие правовой культуры субъектов права. Правовая культура в деятельности переводчика. Функции правовой культуры. Структура правовой культуры и её элементов.

#### **Модуль 2. Особенная часть:**

Понятие регулятора. Моральные нормы. Правовые нормы. Профессиональные нормы. Специфика общения переводчика с заказчиком. Конфликт в переводческой практике. Общая характеристика Конституции Российской Федерации. Трудовой кодекс РФ. Законодательство РФ в области административного права. Законодательство РФ в области гражданского права. Законодательство РФ в области уголовного права. Законодательство РФ в области образовательного права. Должностные характеристики. Легитимный правовой статус переводчика. Профессиональные союзы, ассоциации, объединения переводчиков, защищающие профессиональные права переводчиков.

### **5.2. Содержание дисциплины: Лекции (12 ч.)**

#### **Модуль 1. Общая часть (6 ч.)**

##### **Тема 1. Понятие и формы права (2 ч.)**

Общее понятие права, его роль и значение в обществе. Сущность права, его цели и принципы; право естественное и положительное; историческая, теологическая, позитивистская, нормативистская, реалистическая, психологическая школы права. Право как социальный институт. Основные правовые системы современности. Принципы права. Виды принципов права. Общеправовые, межотраслевые, отраслевые принципы права. Понятие функции права. Система функций права. Право и экономика. Право как средство воздействия на экономику общества: возможности и пределы. Соответствие права уровню экономического развития общества. Социально-экономические интересы в праве.

##### **Тема 2. Правоотношение и юридическая ответственность (2 ч.)**

Правовое регулирование общественных отношений, его специфические черты, способы и уровни. Предмет и метод правового регулирования. Механизм правового регулирования и его структура. Типы и системы правового регулирования. Понятие правового режима. Субъективное юридическое право и субъективная юридическая обязанность. Состав (элементы) правоотношения. Объекты правовых отношений: понятие и виды. Субъекты правоотношения. Виды субъектов права. Правоспособность, дееспособность, деликтоспособность субъектов права. Правосубъектность. Содержание правоотношений. Основания возникновения, изменения и прекращения правоотношений.

##### **Тема 3. Понятие правовой культуры и её роль в деятельности переводчика (2 ч.)**

Гарантии основных прав, свобод и обязанностей граждан Российской Федерации. Виды гарантий. Ограничение прав, свобод, обязанностей, понятие основания, виды. Определение правовой культуры и её сущностные характеристики. Правовая культура личности. Правовая культура переводчика. Основные подходы к пониманию правовой культуры. Функции правовой культуры. Двухуровневый характер правовой культуры. Структура правовой культуры и её элементов.

## **Модуль 2. Особенная часть (6 ч.)**

Тема 4. Специфика общения переводчика с заказчиком (2 ч.)

Прием заказа. Прямое и дистанционное общение. Телефонные переговоры. Удаленный доступ. Скайп. Конфликт в переводческой практике. Понятие и виды конфликта. Юридический конфликт. Способы решения конфликтных ситуаций. Юридическая ответственность. Понятие, принципы и виды юридической ответственности.

Тема 5. Основные нормативно-правовые акты, регулирующие деятельность переводчика (2 ч.)

Общая характеристика Конституции Российской Федерации. Понятие и сущность конституции. Виды конституций. Структура Конституции РФ 1993 г. Юридические свойства Конституции РФ 1993 г. Административно-правовые нормы и административно-правовые отношения. Система и источники административного права. Субъекты административного права. Обязательства в гражданском праве России и ответственность за их нарушение. Понятие, стороны и основания возникновения обязательства. Виды обязательств. Гражданско-правовой договор: понятие и виды. Исполнение и прекращение обязательства. Способы обеспечения исполнения обязательства. Ответственность за нарушение обязательства.

Тема 6. Правовой и общественный статус переводчика (2 ч.)

Должностные характеристики. Легитимный правовой статус переводчика. Профессиональные союзы, ассоциации, объединения переводчиков, защищающие профессиональные права переводчиков. Профессиональные нормы. Этический кодекс переводчика. Профессиональные идеалы. Повышение квалификации. должностные характеристики.

## **6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)**

### **6.1 Вопросы и задания для самостоятельной работы**

**Десятый семестр (30 ч.)**

#### **Модуль 1. Общая часть (15 ч.)**

Вид СРС: \* Подготовка письменных работ (эссе, рефератов, докладов)

Работа с учебной и научной литературой, работа со словарями и справочниками, составление плана и тезисов доклада

Примерные темы для докладов:

1. Понятие права и его признаки.
2. Общая характеристика формы государства.
3. Нормативно-правовые акты. Законы и подзаконные акты.
4. Механизм правового регулирования.
5. Нормы права. Их структура и виды.
6. Правонарушение и юридическая ответственность.
7. Понятие трудового договора. Виды трудовых договоров.
8. Гарантии и компенсации в трудовом праве.
9. Трудовая дисциплина и ответственность за ее нарушение.
10. Нормативная база, регулирующая будущую профессиональную деятельность.

Вид СРС: \* Подготовка к практическим / лабораторным занятиям

Работа с конспектами лекций, работа с электронным учебником, работа со словарями и справочниками, составление плана и тезисов ответа, ознакомление с нормативными документами, подготовка сообщения к выступлению на практическом занятии.

(Тематика практических занятий представлена в п. 5.2)

#### **Модуль 2. Особенная часть (15 ч.)**

Вид СРС: \* Подготовка письменных работ (эссе, рефератов, докладов)

Работа с учебной и научной литературой, работа со словарями и справочниками, составление плана и тезисов доклада

Примерные темы для докладов:

1. Моральные принципы переводчика.
2. Анализ образцов перевода 90-х годов в России.

3. Последствия несоблюдения правила переводческой этики.
4. Роль переводчика – транслятора.
5. Значение текста для переводчика.
6. Дипломатические полномочия переводчика.
7. Может ли переводчик допускать отклонения от языковой нормы в переводе?
8. Отличие морально-этических норм устного и письменного переводов.

Вид СРС: \*Подготовка к практическим / лабораторным занятиям

Работа с конспектами лекций, работа с электронным учебником, работа со словарями и справочниками, составление плана и тезисов ответа, ознакомление с нормативными документами, подготовка сообщения к выступлению на практическом занятии.

(Тематика практических занятий представлена в п. 5.2)

## 7. Тематика курсовых работ(проектов)

Курсовые работы (проекты) по дисциплине не предусмотрены.

## 8. Оценочные средства для промежуточной аттестации

### 8.1. Компетенции и этапы формирования

| Коды компетенций | Этапы формирования             |                |                             |
|------------------|--------------------------------|----------------|-----------------------------|
|                  | Курс, семестр                  | Форма контроля | Модули (разделы) дисциплины |
| ОК-3             | 5 курс,<br><br>Десятый семестр | Зачет          | Модуль 1: Общая часть.      |
| ОПК-2 ПСК-3.3    | 5 курс,<br><br>Десятый семестр | Зачет          | Модуль 2: Особенная часть.  |

Сведения об иных дисциплинах, участвующих в формировании данных компетенций:

Компетенция ОК-3 формируется в процессе изучения дисциплин:

Правоведение, Правовые основы деятельности переводчика.

Компетенция ОПК-2 формируется в процессе изучения дисциплин:

Безопасность жизнедеятельности, Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности, Правовые основы деятельности переводчика.

Компетенция ПСК-3.3 формируется в процессе изучения дисциплин:

История и культура Великобритании, История и культура США, Правовые основы деятельности переводчика, Практический курс письменного перевода в специальных областях (с первого иностранного языка на русский язык), Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностранный язык), Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на первый иностранный язык), Практический курс письменного перевода в специальных областях (со второго иностранного языка на русский язык), Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях.

### 8.2. Показатели и критерии оценивания компетенций, шкалы оценивания

В рамках изучаемой дисциплины студент демонстрирует уровни овладения компетенциями:

Повышенный уровень:

знает и понимает теоретическое содержание дисциплины; творчески использует ресурсы (технологии, средства) для решения профессиональных задач; владеет навыками решения практических задач.

Базовый уровень:

знает и понимает теоретическое содержание; в достаточной степени сформированы

умения применять на практике и переносить из одной научной области в другую теоретические знания; умения и навыки демонстрируются в учебной и практической деятельности; имеет навыки оценивания собственных достижений; умеет определять проблемы и потребности в конкретной области профессиональной деятельности.

**Пороговый уровень:**

понимает теоретическое содержание; имеет представление о проблемах, процессах, явлениях; знаком с терминологией, сущностью, характеристиками изучаемых явлений; демонстрирует практические умения применения знаний в конкретных ситуациях профессиональной деятельности.

**Уровень ниже порогового:**

имеются пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, студент допускает принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий, не способен продолжить обучение или приступить к профессиональной деятельности по окончании вуза без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

| Уровень сформированности компетенции | Шкала оценивания для промежуточной аттестации |           | Шкала оценивания по БРС |
|--------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------|-------------------------|
|                                      | Экзамен (дифференцированный зачет)            | Зачет     |                         |
| Повышенный                           | 5 (отлично)                                   | зачтено   | 90 – 100%               |
| Базовый                              | 4 (хорошо)                                    | зачтено   | 76 – 89%                |
| Пороговый                            | 3 (удовлетворительно)                         | зачтено   | 60 – 75%                |
| Ниже порогового                      | 2 (неудовлетворительно)                       | незачтено | Ниже 60%                |

**Критерии оценки знаний студентов по дисциплине**

| Оценка    | Показатели                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Зачтено   | Студент понимает теоретическое содержание; имеет представление о проблемах, процессах, явлениях; знаком с терминологией, сущностью, характеристиками изучаемых явлений; демонстрирует практические умения применения знаний в конкретных ситуациях профессиональной деятельности.                                     |
| Незачтено | У студента имеются пробелы в знаниях основного программного материала, он допускает принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий, не способен продолжить обучение или приступить к профессиональной деятельности по окончании вуза без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине. |

### **8.3. Вопросы, задания текущего контроля**

Модуль 1: Общая часть

ОК-3 способность использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности

1. Расшифруйте понятие правовой культуры субъектов права.
2. Раскройте современные научные представления о классификации основных прав, свобод и обязанностей граждан Российского государства.
3. Раскройте суть понятия и признаков правонарушения.
4. Проанализируйте понятие и виды правомерного поведения личности.
5. Раскройте конституционные основы классификации основных прав, свобод и обязанностей граждан Российской Федерации.
6. Раскройте суть правовой культуры переводчика.
7. Проанализируйте коммуникативную функцию перевода.

Модуль 2: Особенная часть

ОПК-2 способность соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности

1. Проанализируйте легитимный правовой статус переводчика.
2. Охарактеризуйте профессиональные союзы, ассоциации, объединения переводчиков, защищающие профессиональные права переводчиков.
3. К каким последствиям может привести несоблюдение правил переводческой этики.
4. Раскройте суть морально-правовых коллизии перевода.
5. Есть ли у переводчика дипломатические полномочия.
6. Может ли переводчик допускать отклонения от языковой нормы в переводе.
7. Дайте характеристику отличия морально-этических норм устного и письменного перевода.

ПСК-3.3 способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы

1. В чем заключается суть этического кодекса переводчика.
2. Проанализируйте правовой статус переводчика на судебном заседании.
3. Раскройте суть понятия профессиональной чести, понятие сословной чести, понятие гражданской чести в переводе.
4. Составьте сравнительную таблицу взаимообусловленности и влияния друг на друга общества и перевода.
5. Охарактеризуйте обывательская самоуверенность в вопросах переводческой этики.
6. Расшифруйте постулаты профессиональной этики в России.  
Дайте характеристику моральным принципам переводчика.

#### **84. Вопросы промежуточной аттестации Десятый семестр (Зачет, ОК-3, ОПК-2, ПСК-3.3)**

1. Выделите общечеловеческие нормы поведения в переводческой деятельности
2. Сформулируйте правила ситуативного поведения в переводе
3. Опишите внешний вид переводчика
4. Опишите в своем ответе профессионализм и невежественность в вопросах профессиональной этики и последствия подобного поведения
5. Охарактеризуйте комплекс второстепенности собственной роли: снижение самооценки и самоуважения
6. Опишите ситуации конструктивного общения и конфликтные ситуации в переводе
7. Раскройте должностные обязанности переводчика
8. Определить, какие из обозначенных организаций защищают профессиональные права переводчиков
9. Проанализируйте деятельность переводчика как субъект авторского права
10. Охарактеризуйте процессуальные права переводчика
11. Раскройте правовое регулирование деятельности переводчика-фрилансера
12. Охарактеризуйте законодательство РФ в области гражданского права связанное с деятельностью переводчика
13. Проанализируйте типовые договоры на оказание переводческих услуг: особенности
14. Проанализируйте нормативные документы переводческой отрасли
15. Охарактеризуйте сертификацию переводческих услуг
16. Раскройте функцию переводчика и дифференциацию видов перевода в уголовном судопроизводстве
17. Проанализируйте юридическую охрану прав переводчика
18. Сформулируйте права и интересы переводчика
19. Охарактеризуйте обязанности переводчика
20. Охарактеризуйте законодательство РФ в области трудового права связанное с деятельностью переводчика
21. Дайте анализ международным и российским стандартам переводческой отрасли
22. Раскройте понятие переводческая этика
23. Сформулируйте морально-правовые коллизии
24. Проанализируйте виды конфликта в переводческой практике
25. Охарактеризуйте законодательство РФ в области уголовного права связанное с деятельностью переводчика
26. Рассмотрите профессиональные союзы, ассоциации, объединения переводчиков

## **85. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета.

Зачет позволяет оценить сформированность компетенций, теоретическую подготовку студента, его способность к творческому мышлению, готовность к практической деятельности, приобретенные навыки самостоятельной работы, умение синтезировать полученные знания и применять их при решении практических задач.

При балльно-рейтинговом контроле знаний итоговая оценка выставляется с учетом набранной суммы баллов.

Собеседование (устный ответ) на зачете

Для оценки сформированности компетенции посредством собеседования (устного ответа) студенту предварительно предлагается перечень вопросов или комплексных заданий, предполагающих умение ориентироваться в проблеме, знание теоретического материала, умения применять его в практической профессиональной деятельности, владение навыками и приемами выполнения практических заданий.

При оценке достижений студентов необходимо обращать особое внимание на:

- усвоение программного материала;
- умение излагать программный материал научным языком;
- умение связывать теорию с практикой;
- умение отвечать на видоизмененное задание;
- владение навыками поиска, систематизации необходимых источников литературы по изучаемой проблеме;
- умение обосновывать принятые решения;
- владение навыками и приемами выполнения практических заданий;
- умение подкреплять ответ иллюстративным материалом.

## **9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы Основная литература**

1. Желтов, О.Б. Трудовое право : учебник / О.Б. Желтов. – 3-е изд., стереотип. – Москва : ФЛИНТА, 2017. – 438 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103497> – ISBN 978-5-9765-1106-4. – Текст : электронный.

2. Трудовое право: учебник для бакалавров : в 2-х т. : [16+] / отв. ред. Е.М. Офман, Э.Л. Лещина. – Москва : Прометей, 2017. – Т. 2. Часть особенная. – 491 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=483225> – ISBN 978-5-906879-43-1. – Текст : электронный.

3. Лапина, М.А. Информационное право : учебное пособие / М.А. Лапина, А.Г. Ревин, В.И. Лапин ; ред. И.Ш. Килясханов. – Москва : Юнити, 2015. – 336 с. – (Высшее профессиональное образование: Юриспруденция). – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=118624> (дата обращения: 18.11.2020). – Библиогр. в кн. – ISBN 5-238-00798-1. – Текст : электронный.

## **Дополнительная литература**

1. Килясханов, И.Ш. Информационное право в терминах и понятиях : учебное пособие / И.Ш. Килясханов, Ю.М. Саранчук. – Москва : Юнити, 2015. – 135 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115167> (дата обращения: 18.11.2020). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-238-01369-5. – Текст : электронный.

## **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»**

1. <http://www.oprave.ru> - Юридический портал – «Правопорядок» Курсовые, дипломные рефераты, доклады, научные статьи по юриспруденции

2. <http://law.edu.ru> - Федеральный образовательный портал «Юридическая Россия». Библиотека: учебные и научные материалы, законы и пр.

## **11. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля)**

При освоении материала дисциплины необходимо:

- спланировать и распределить время, необходимое для изучения дисциплины;
- конкретизировать для себя план изучения материала;
- ознакомиться с объемом и характером внеаудиторной самостоятельной работы для полноценного освоения каждой из тем дисциплины.

Сценарий изучения курса:

- проработайте каждую тему по предлагаемому ниже алгоритму действий;
- регулярно выполняйте задания для самостоятельной работы, своевременно отчитывайтесь преподавателю об их выполнении;
- изучив весь материал, проверьте свой уровень усвоения содержания дисциплины и готовность к сдаче зачета/экзамена, выполнив задания и ответив самостоятельно на примерные вопросы для промежуточной аттестации.

Алгоритм работы над каждой темой:

- изучите содержание темы вначале по лекционному материалу, а затем по другим источникам;
- прочитайте дополнительную литературу из списка, предложенного преподавателем;
- выпишите в тетрадь основные понятия и категории по теме, используя лекционный материал или словари, что поможет быстро повторить материал при подготовке к промежуточной аттестации;
- составьте краткий план ответа по каждому вопросу, выносимому на обсуждение на аудиторном занятии;
- повторите определения терминов, относящихся к теме;
- продумайте примеры и иллюстрации к обсуждению вопросов по изучаемой теме;
- подберите цитаты ученых, общественных деятелей, публицистов, уместные с точки зрения обсуждаемой проблемы;
- продумывайте высказывания по темам, предложенным к аудиторным занятиям.

Рекомендации по работе с литературой:

- ознакомьтесь с аннотациями к рекомендованной литературе и определите основной метод изложения материала того или иного источника;
- составьте собственные аннотации к другим источникам, что поможет при подготовке рефератов, текстов речей, при подготовке к промежуточной аттестации;
- выберите те источники, которые наиболее подходят для изучения конкретной темы;
- проработайте содержание источника, сформулируйте собственную точку зрения на проблему с опорой на полученную информацию.

## **12. Перечень информационных технологий**

Реализация учебной программы обеспечивается доступом каждого студента к информационным ресурсам – электронной библиотеке и сетевым ресурсам Интернет. Для использования ИКТ в учебном процессе используется программное обеспечение, позволяющее осуществлять поиск, хранение, систематизацию, анализ и презентацию информации, экспорт информации на цифровые носители, организацию взаимодействия в реальной и виртуальной образовательной среде.

Индивидуальные результаты освоения дисциплины студентами фиксируются в электронной информационно-образовательной среде университета.

### **12.1 Перечень программного обеспечения**

1. Microsoft Windows 7 Pro
2. Microsoft Office Professional Plus 2010
3. 1С: Университет ПРОФ

### **12.2 Перечень информационных справочных систем**

(обновление выполняется еженедельно)

1. Информационно-правовая система «ГАРАНТ» (<http://www.garant.ru>)
2. Справочная правовая система «КонсультантПлюс» ( <http://www.consultant.ru>)

### **12.3 Перечень современных профессиональных баз данных**

1. Профессиональная база данных «Открытые данные Министерства образования и науки РФ» (<http://xn----8sblcdzzacvuc0jbg.xn--80abucjiibhv9a.xn--p1ai/opendata>)
2. Профессиональная база данных «Портал открытых данных Министерства культуры

Российской Федерации» (<http://opendata.mkrf.ru>)

3. Электронная библиотечная система Znanium.com( <http://znanium.com>)

4. Единое окно доступа к образовательным ресурсам (<http://window.edu.ru>)

### **13. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)**

Для проведения аудиторных занятий необходим стандартный набор специализированной учебной мебели и учебного оборудования, а также мультимедийное оборудование для демонстрации презентаций на лекциях. Для проведения практических занятий, а также организации самостоятельной работы студентов необходим компьютерный класс с рабочими местами, обеспечивающими выход в Интернет.

Индивидуальные результаты освоения дисциплины фиксируются в электронной информационно-образовательной среде университета.

Реализация учебной программы обеспечивается доступом каждого студента к информационным ресурсам – электронной библиотеке и сетевым ресурсам Интернет. Для использования ИКТ в учебном процессе необходимо наличие программного обеспечения, позволяющего осуществлять поиск информации в сети Интернет, систематизацию, анализ и презентацию информации, экспорт информации на цифровые носители.

Учебная аудитория для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, № 223 .

Компьютерный класс.

Помещение укомплектовано специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.

Основное оборудование:

Наборы демонстрационного оборудования: автоматизированное рабочее место преподавателя в составе (системный блок, монитор, клавиатура, мышь, сетевой фильтр, веб камера, акустическая система), интерактивная доска, мультимедийный проектор.

Автоматизированные рабочие места (компьютеры – 14 штук).

Учебно-наглядные пособия:

Презентации.

Помещение для самостоятельной работы, №114.

Помещение укомплектовано специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.

Основное оборудование:

Автоматизированное рабочее место в составе (системный блок, монитор, фильтр, мышь, клавиатура, веб камера) с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета; телевизор LG.

Учебно-наглядные пособия:

Презентации, учебные плакаты.

Помещение для самостоятельной работы, № 101.

Читальный зал.

Помещение укомплектовано специализированной мебелью и техническими средствами обучения.

Основное оборудование:

Компьютерная техника с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета (компьютер 10 шт., проектор с экраном 1 шт., многофункциональное устройство 1 шт., принтер 1 шт.)

Учебно-наглядные пособия:

Учебники и учебно-методические пособия, периодические издания, справочная литература.

Стенды с тематическими выставками.